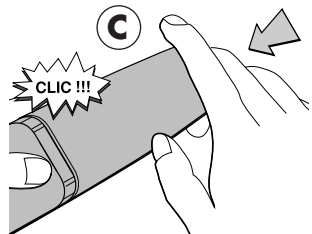
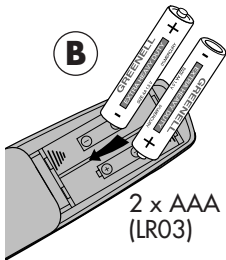
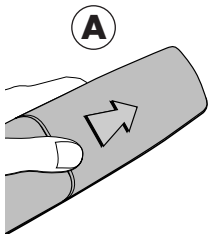
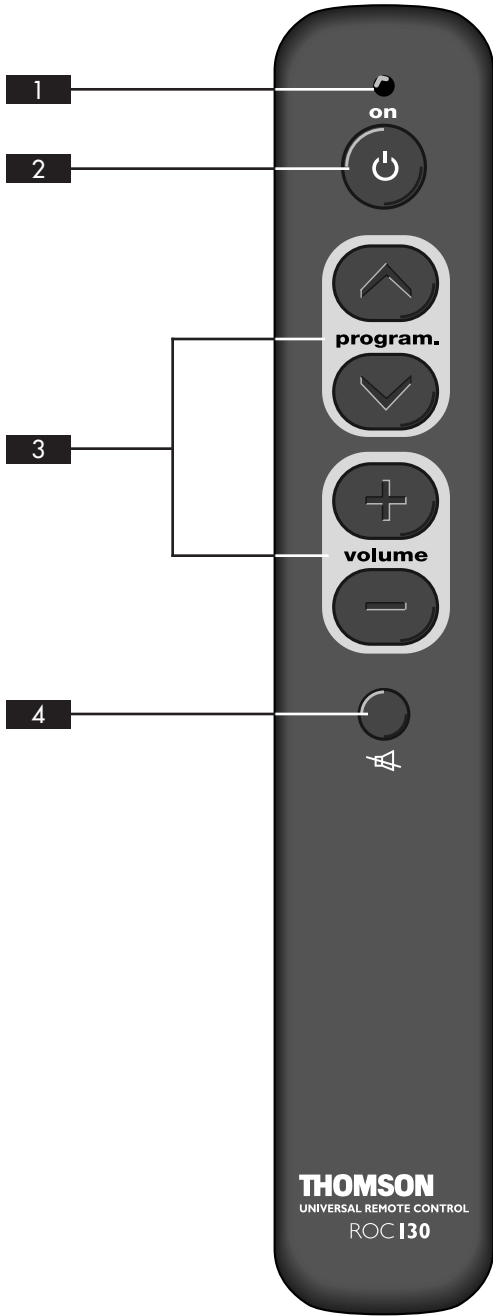




ROC130



This Universal Remote Control is compatible with most models of infrared-controlled TV sets manufactured after 1993 and supporting the functions Pr+ and Pr-. It was factory-programmed to control the TV sets manufactured by the THOMSON group. Please keep this guide along with the code list (provided separately), so that you can subsequently programme your remote control for use with other sets. When you have loaded the batteries, please switch on your TV set manually and then try to switch it off with the remote control. Should the TV set not respond, you'll have to enter one of the codes contained in the list supplied separately (the most often used codes are to be found at the top of the list). To do so, proceed as per the following procedure.





Description of the key functions

- 1** The red indicator lamp lights up when you press any key.
- 2** : to switch the TV set on or on standby.
- 3** **volume +/-** and **program.** \wedge/\vee : to adjust the volume and to change the channel.
- 4** : mute and sound reactivation.






Code entry

Direct code input

To directly input the code read from the list:



1. Switch your TV set on.
2. On page 1 of the separate code list enclosed, find the codes matching the make of the TV set which you want to control.
3. Hold down keys  (**4**) and  (**2**) until the red indicator lamp (**1**) remains lit.
4. While the indicator lamp is on, with the keys (3) **program.** \wedge (1st number), **program.** \vee (2nd number) and **volume+** (3rd number), enter the 3-digit code.
EXAMPLE: To enter code 027, do not press the key **program.** \wedge , press **program.** \vee twice and **volume+** seven times. The red indicator lamp (**1**) flashes whenever a key is pressed.
5. To save the code, press key  (**4**) The red indicator lamp (**1**) goes off. **Should the code entered not be on the list, the red indicator lamp flashes rapidly during 3 seconds and then goes off.**
6. Code check: Direct the remote control towards the TV set and try to switch it over to standby by simply pressing the key .

Automatic code retrieval

1. Switch your TV set on.
2. Hold down keys  (**4**) and  (**2**) until the red indicator lamp (**1**) remains lit.
3. Direct the remote control towards the TV set and try to switch it off by simply pressing the key  (**2**). Should the set not switch off, press  (**2**) as many times as required (up to 200 times), until the set switches off. Between two subsequent key depressions, give the red indicator lamp (**1**) enough time to extinguish and light up again (about 1 second). Proceeding this way will enable you to see whether the set responds or not.
4. Immediately after the TV set switches over to standby, press key  to store the programming. The red indicator lamp (**1**) goes off.

Retrieval of the code stored in your remote control

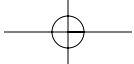
To retrieve the code stored in your remote control:

1. Hold down keys  (**4**) and  (**2**) until the red indicator lamp (**1**) remains lit.
2. Press key **volume-**.
3. To visualise the first code digit, press **program.** \wedge and count the flash pulses of the red indicator lamp (**1**).
The digit "0" does not generate any flash pulse.
4. For the second code digit, press key **program.** \vee and count the flash pulses of the red indicator lamp (**1**).
5. For the third code digit, press key **volume+** and count the flash pulses of the red indicator lamp (**1**). The indicator lamp extinguishes after the last flash.

NOTE: The default code 165 stored in the remote control works with most of the TV sets of the THOMSON make and with some models of the makes Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende and Telefunken.

When you have retrieved the code of your set, jot it down so that you can use it whenever needed.

TV CODE		



Cette télécommande universelle est compatible avec la plupart des Téléviseurs contrôlés par infrarouge fabriqués après 1993 et possédant les fonctions Pr+ et Pr-.

Elle a été programmée en usine pour commander des téléviseurs du groupe THOMSON.

Conservez ce manuel ainsi que la liste des codes (fournie séparément), vous pourrez ainsi programmer ultérieurement la télécommande afin qu'elle puisse commander d'autres appareils.

Lorsque vous aurez installé les piles, essayez de commander votre téléviseur préalablement mis en marche. Si le téléviseur ne réagit pas, vous devrez entrer un des codes de la liste séparée (les codes les plus souvent rencontrés sont listés en premier), pour cela, suivez la procédure ci-après.

Description des touches

- | | |
|----------|--|
| 1 | Le voyant devient rouge lorsque vous appuyez sur une touche. |
| 2 | : Mise en marche ou en veille du téléviseur. |
| 3 | volume +/- et program . / : Réglage du volume et changement de chaîne. |
| 4 | : Coupure ou rétablissement du son. |

Entrée d'un code

Entrée directe des codes

Pour entrer directement votre code à partir de la liste de codes :

- Allumez votre téléviseur.
- Répérez dans la liste des codes séparée, page 1, ceux qui correspondent à la marque du téléviseur que vous souhaitez commander.
- Maintenez appuyées la touche (4) et la touche (2) jusqu'à ce que le voyant rouge (1) reste allumé.
- Pendant que le voyant est allumé, entrez votre code à trois chiffres en utilisant les touches (3) **program**. (premier chiffre), **program**. (deuxième chiffre), et **volume+** (troisième chiffre).
EXEMPLE : Pour entrer le code 027, n'appuyez pas sur la touche **program**., appuyez sur la touche **program**. deux fois et pressez **volume+** sept fois. Le voyant rouge (1) clignotera chaque fois qu'une touche est pressée.
- Pressez la touche (4) pour sauvegarder le code. Le voyant rouge (1) s'éteindra. **Si le code utilisé n'est pas dans la liste, le voyant rouge clignotera rapidement pendant trois secondes avant de s'éteindre.**
- Vérifiez le code : dirigez la télécommande vers le téléviseur et mettez-le en veille en appuyant sur la touche .

Méthode de recherche automatique du code

- Allumez votre téléviseur.
- Maintenez appuyées la touche (4) et la touche (2) jusqu'à ce que le voyant rouge (1) reste allumé.
- Dirigez la télécommande vers le téléviseur et essayez de l'éteindre en appuyant une fois sur la touche (2). Si l'appareil ne s'éteint pas, appuyez de nouveau sur la touche (2), autant de fois que nécessaire (jusqu'à 200 fois) jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne. **Entre deux appuis, laissez le temps au voyant rouge (1) de s'éteindre puis de se rallumer** (environ 1 seconde). Ceci vous permet de vous rendre compte de la réaction de l'appareil.
- Dès que votre téléviseur s'éteint, appuyez immédiatement sur la touche pour mémoriser la programmation. Le voyant rouge (1) s'éteint.

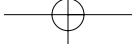
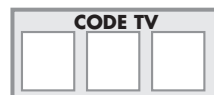
Code mémorisé dans votre télécommande

Pour connaître le code mémorisé dans votre télécommande :

- Maintenez appuyées la touche (4) et la touche (2) jusqu'à ce que le voyant rouge (1) reste allumé.
- Appuyez sur la touche **volume-**.
- Pour visualiser le premier chiffre du code, appuyez sur la touche **program**. et comptez le nombre de clignotements du voyant rouge (1). Il n'y aura pas de clignotement pour le "0".
- Pour le second chiffre du code, appuyez sur la touche **program**. et comptez le nombre de clignotements du voyant rouge (1).
- Pour le troisième chiffre du code, appuyez sur la touche **volume+** et comptez le nombre de clignotements du voyant rouge (1). Il s'éteindra après le dernier clignotement.

NOTE : Le code mémorisé par défaut dans votre télécommande est le 165, qui correspond à la majorité des Téléviseurs de la marque Thomson et à certains Téléviseurs de la marque Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende et Telefunken.

Lorsque vous aurez trouvé le code de votre téléviseur, notez-le afin de vous y reporter facilement en cas de besoin.





Diese Universalfernbedienung ist mit den meisten infrarotgesteuerten Fernsehgeräten und Videorecordern kompatibel, soweit sie nach 1993 hergestellt wurden und mit den Funktionen Pr+ und Pr- ausgestattet sind.

Sie wurde im Werk zum Steuern der Fernsehgeräte aus der Herstellung des THOMSON-Konzerns programmiert.

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sowie die (separat beigelegte) Code-Liste auf, damit Sie Ihre Fernbedienung künftig zum Steuern anderer Geräte programmieren können.

Nach dem Einlegen der Batterien versuchen Sie bitte, Ihren vorher eingeschalteten Fernseher zu steuern. Sollte der Fernseher nicht reagieren, müssen Sie einen der auf der separaten Liste angegebenen Code eingeben (die am häufigsten benutzten Codes stehen am Listenanfang). Hierzu befolgen Sie bitte die nachstehende Prozedur.





Beschreibung der Tastenfunktionen

- 1** Die rote Anzeigelampe leuchtet auf, wenn Sie auf eine Taste drücken.
- 2**  : zum Einschalten oder auf Bereitschaft schalten des Fernsehgeräts.
- 3** **volume +/-** und **program.** \wedge/\vee : zum Einstellen der Lautstärke und Programmwechsel.
- 4**  : Ab- und Wiedereinschalten des Tons.






Code-Eingabe

Direkteingabe des Codes

Zur Direkteingabe Ihres der Code-Liste entnommenen Codes:



1. Schalten Sie Ihr Fernsehgerät ein.
2. Suchen Sie in der separat beigelegten Codeliste (Seite I) nach den Codes, die der Marke des Fernsehers entsprechen, den Sie steuern möchten.
3. Die Tasten  (**4**) und  (**2**) gedrückt halten, bis die rote Anzeigelampe (**1**) ständig leuchtet.
4. Wenn die Anzeigelampe leuchtet, den 3-stelligen Code mit Hilfe der Tasten (**3**) **program.** \wedge (1. Ziffer), **program.** \vee (2. Ziffer) und **volume+** (3. Ziffer) eingeben.
BEISPIEL: Um den Code 027 einzugeben, die Taste **program.** \wedge nicht drücken, zweimal **program.** \vee und siebenmal **volume+** drücken. Die rote Anzeigelampe (**1**) blinkt bei jedem Tastendruck.
5. Zum Speichern des Codes die Taste  (**4**) drücken. Die rote Anzeigelampe (**1**) erlischt. **Sollte der eingegebene Code nicht auf der Liste stehen, blinkt die rote Anzeigelampe drei Sekunden lang schnell und erlischt dann.**
6. Prüfen des Codes: richten Sie die Fernbedienung auf den Fernseher und versuchen Sie, ihn auf Bereitschaft zu schalten, indem Sie auf die Taste  drücken.

Automatische Code-Suche

1. Schalten Sie Ihr Fernsehgerät ein.
2. Die Tasten  (**4**) und  (**2**) gedrückt halten, bis die rote Anzeigelampe (**1**) ständig leuchtet.
3. Die Fernbedienung auf das Fernsehgerät richten und versuchen, es durch einfachen Druck auf die Taste  (**2**) auszuschalten. Sollte sich das Gerät nicht ausschalten, die Taste  (**2**) so viele Male wie erforderlich drücken (bis zu 200 mal), bis sich das Gerät ausschaltet. Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Tastendrücken der roten Anzeigelampe (**1**) die zum Erlöschen und anschließenden Wiederaufleuchten erforderliche Zeit lassen (ca. 1 Sekunde). Auf diese Weise können Sie feststellen, ob das Gerät reagiert oder nicht.
4. Sowie sich das Fernsehgerät auf Bereitschaft schaltet, sofort auf die Taste  drücken, um die Programmierung zu speichern. Die rote Anzeigelampe (**1**) erlischt.

Wiederfinden des in Ihrer Fernbedienung gespeicherten Codes

Zum Herausfinden des in Ihrer Fernbedienung gespeicherten Codes:

1. Die Tasten  (**4**) und  (**2**) gedrückt halten, bis die rote Anzeigelampe (**1**) ständig leuchtet.
2. Die Taste **volume-** drücken.
3. Zum Anzeigen der ersten Codeziffer die Taste **program.** \wedge drücken und die Blinkimpulse der roten Anzeigelampe (**1**) zählen. Die Anzeige erlischt nach dem letzten Blinkimpuls. Die Ziffer „0“ bewirkt keinen Blinkimpuls.
4. Für die zweite Codeziffer die Taste **program.** \vee drücken und die Blinkimpulse der roten Anzeigelampe (**1**) zählen.
5. Für die dritte Codeziffer die Taste **volume+** drücken und die Blinkimpulse der roten Anzeigelampe (**1**) zählen.



ANMERKUNG: Der in Ihrer Fernbedienung gespeicherte Default-Code 165 funktioniert mit der Mehrheit der Fernsehgeräte der Marke THOMSON sowie mit einigen Modellen der Fabrikate Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende und Telefunken.

Wenn Sie den Code Ihres Geräts gefunden haben, notieren Sie ihn, damit Sie ihn im Bedarfsfall sofort zur Hand haben.

TV-CODE		

Questo telecomando universale è compatibile con la maggior parte dei Televisori controllati ad infrarossi fabbricati dopo il 1993 e che comportano le funzioni Pr+ e Pr-. È stato programmato in fabbrica per comandare televisori del gruppo THOMSON. Conservate questo manuale e la lista dei codici (fornita a parte), potrete così programmare ulteriormente il telecomando perché possa comandare altri apparecchi. Quando avrete inserito le pile, provate a comandare il vostro televisore che avrete prima messo in funzione. Se il televisore non reagisce, dovrete digitare uno dei codici della lista fornita a parte (i codici che si incontrano più spesso sono elencati per primi). A questo scopo, seguite la procedura qui di seguito descritta.





Descrizione dei tasti

- 1** La spia diventa rossa quando premete su un tasto.
- 2** : Messa in funzione o in standby del televisore.
- 3** **volume +/-** e **program**. \wedge/\vee : Regolazione del volume e cambio di canale.
- 4** : Interruzione o ripresa del suono.






Inserire un codice

Inserimento diretto dei codici

Per inserire direttamente il vostro codice a partire dalla lista dei codici:



1. Accendete il vostro televisore.
2. Individuate nella liste dei codici fornita a parte, pagina I, quelli che corrispondono alla marca del televisore che desiderate comandare.
3. Mantenete premuti il tasto  (**4**) ed il tasto  (**2**) finché la spia rossa (**1**) non resta accesa.
4. Mentre la spia è accesa, digitate il vostro codice a tre cifre utilizzando i tasti (**3**) **program**. \wedge (prima cifra), **program**. \vee (seconda cifra) e **volume+** (terza cifra).
ESEMPIO: Per memorizzare il codice 027, non premete sul tasto **program**. \wedge , ma sul tasto **program**. \vee due volte e premete **volume+** sette volte. La spia rossa (**1**) lampeggerà ogni volta che un tasto viene premuto.
5. Premete il tasto  (**4**) per salvaguardare il codice. La spia rossa (**1**) si spegnerà. **Se il codice utilizzato non è nella lista, la spia rossa lampeggerà rapidamente per tre secondi prima di spegnersi.**
6. Verificate il codice: dirigete il telecomando verso il televisore e mettetelo in standby premendo il tasto .

Metodo di ricerca automatica del codice

1. Accendete il vostro televisore.
2. Mantenete premuto il tasto  (**4**) ed il tasto  (**2**) finché la spia rossa (**1**) non resta accesa.
3. Dirigete il telecomando verso il televisore e provate a spegnerlo premendo una volta sul tasto  (**2**). Se l'apparecchio non si spegne, premete di nuovo il tasto  (**2**) tante volte quanto è necessario (fino a 200 volte) finché l'apparecchio non si spegne. Tra due pressioni, lasciate il tempo alla spia rossa (**1**) di spegnersi, poi di riaccendersi (circa 1 secondo). Ciò vi permette di rendervi conto della reazione dell'apparecchio.
4. Non appena il vostro televisore si spegne, premete immediatamente sul tasto  per memorizzare la programmazione. La spia rossa (**1**) si spegne.

Codice memorizzato nel vostro telecomando

Per conoscere il codice memorizzato nel vostro telecomando:

1. Mantenete premuto il tasto  (**4**) ed il tasto  (**2**) finché la spia rossa (**1**) non resta accesa.
2. Premete il tasto **volume-**.
3. Per visualizzare la prima cifra del codice, premete il tasto **program**. \wedge e contate il numero di lampeggiamenti della spia rossa (**1**). Si spegnerà dopo l'ultimo lampeggiamento. Non ci sarà lampeggiamento per lo "0".
4. Per la seconda cifra del codice, premete il tasto **program**. \vee e contate il numero di lampeggiamenti della spia rossa (**1**).
5. Per la terza cifra del codice, premete il tasto **volume+** e contate il numero di lampeggiamenti della spia rossa (**1**).

NOTA: Il codice memorizzato per difetto nel vostro telecomando è il 165 che corrisponde alla maggior parte dei televisori della marca Thomson ed ad alcuni televisori delle marche Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende e Telefunken.

Quando avrete trovato il codice del vostro apparecchio, annotatelo per potervi fare facilmente riferimento in caso di necessità.

CODICE TV		



Este mando a distancia universal es compatible con la mayoría de los Televisores controlados por infrarrojos fabricados con posterioridad a 1993 y con las funciones Pr+ y Pr-.

Ha sido programado en fábrica para controlar televisores del grupo THOMSON.

Guarde estas instrucciones así como la lista de códigos (suministrado por separado), de este modo podrá volver a programar el mando a distancia para volver a utilizarlo con otros aparatos.

Cuando haya instalado las pilas, intente utilizarlo con su televisor, que habrá encendido previamente. Si el televisor no reacciona, tendrá que introducir uno de los códigos de la lista que se adjunta (los códigos más frecuentes aparecen en los primeros lugares), para ello siga el procedimiento indicado a continuación.





Descripción de las teclas

- 1** El indicador se pone en rojo cuando pulsa una tecla.
- 2** : Modo Encendido o En espera del televisor.
- 3** **volume +/-** y **program**. \wedge/\vee : Ajuste del volumen y cambio de canal.
- 4** : Corte o restablecimiento del sonido.






Introducción de un código

Introducción directa de los códigos

Para introducir directamente su código a partir de la lista de códigos:



1. Encienda su televisor.
2. Localice en la lista de los códigos que se adjunta, en la página 1, los que corresponden a la marca del televisor que desea controlar.
3. Mantenga pulsada la tecla  (4) y la tecla  (2) hasta que el indicador rojo (1) permanezca encendido.
4. Con el indicador encendido, teclee su código de tres cifras utilizando las teclas (3) **program**. \wedge (primera cifra), **program**. \vee (segunda cifra) y **volume+** (tercera cifra).
EJEMPLO: Para introducir el código 027, no pulse la tecla **program**. \wedge , pulse la tecla **program**. \vee dos veces y pulse **volume+** siete veces. El indicador rojo (1) parpadeará cada vez que se pulse una tecla.
5. Pulse la tecla  (4) para archivar el código. El indicador rojo (1) se apagará. **Si el código utilizado no está en la lista, el indicador rojo tendrá un parpadeo rápido durante tres segundos antes de apagarse.**
6. Compruebe el código: dirija el mando a distancia hacia el televisor y póngalo en espera pulsando la tecla .

Método de búsqueda automática del código

1. Encienda su televisor.
2. Mantenga pulsada la tecla  (4) y la tecla  (2) hasta que el indicador rojo (1) permanezca encendido.
3. Dirija el mando a distancia hacia el televisor e intente apagarlo pulsando una vez en la tecla  (2). Si el aparato no se apaga, pulse de nuevo en la tecla  (2), tantas veces como sea necesario (hasta 200 veces) hasta que el aparato se apague. Entre dos pulsaciones, deje tiempo para que el indicador rojo (1) se apague y se vuelva a encender (aproximadamente 1 segundo). De este modo podrá comprobar la respuesta del aparato.
4. En cuando su televisor se apague, pulse inmediatamente la tecla  para introducir en memoria la programación. El indicador rojo (1) se apagará.

Código memorizado en su mando a distancia

Para conocer el código memorizado en su mando a distancia:

1. Mantenga pulsada la tecla  (4) y la tecla  (2) hasta que el indicador rojo (1) permanezca encendido.
2. Pulse la tecla **volume-**.
3. Para ver la primera cifra del código, pulse la tecla **program**. \wedge y cuente el número de parpadeos del indicador rojo (1). Se apagará después del último parpadeo. No habrá parpadeo para el "0".
4. Para la segunda cifra del código, pulse la tecla **program**. \vee y cuente el número de parpadeos del indicador rojo (1).
5. Para la tercera cifra del código, pulse la tecla **volume+** y cuente el número de parpadeos del indicador rojo (1).





OBSERVACIÓN: El código memorizado por defecto en su mando a distancia es el 165, que corresponde a la mayoría de los Televisores de la marca Thomson y a ciertos Televisores de la marca Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende y Telefunken.

Cuando haya encontrado el código de su aparato, apúntelo por mayor comodidad si lo necesita en el futuro.

CÓDIGO TV		

Este telecomando universal é compatível com a maioria dos televisores controlados por infravermelhos fabricados depois de 1993 e que possuem as funções Pr+ e PR-. Foi programado de fábrica para comandar os televisores do grupo THOMSON. Conserve este manual e a lista dos códigos (fornecida separadamente) para que possa programar ulteriormente o telecomando a fim de comandar outros aparelhos. Depois de ter colocado as pilhas, tente comandar o seu televisor antes de colocá-lo em funcionamento. Se o televisor não reagir, deve introduzir um dos códigos da lista separada (os códigos encontrados mais frequentemente estão listados em primeiro lugar); para tal, siga o procedimento abaixo indicado.









Description des touches

- 1** A luz passa para vermelho quando se prime uma tecla.
- 2** : Colocação em funcionamento ou em vigilância do televisor.
- 3** **volume +/-** e **program.**  : Ajuste do volume e mudança de estação.
- 4** : Corte ou restabelecimento do som.






Introdução de um código

Introdução directa dos códigos

Para introduzir directamente o seu código a partir da lista de códigos:





1. Acenda o seu televisor.
2. Identifique na lista dos códigos separada, página 1, os que correspondem à marca do televisor que deseja comandar.
3. Conserve premida tecla  (4) e a tecla  (2) até que a luz vermelha (1) permaneça acesa.
4. Enquanto a luz estiver acesa, introduza o seu código de três dígitos utilizando as teclas (3) **program.**  (primeiro dígito), **program.**  (segundo dígito) e **volume+** (terceiro dígito).
EXEMPLO: Para introduzir o código 027, não prima a tecla **program.** , prima a tecla **program.**  duas vezes e prima **volume+** sete vezes. A luz vermelha (1) piscará sempre que uma tecla for premida.
5. Prima a tecla  (4) para salvar o código. A luz vermelha (1) apaga-se. **Se o código utilizado não estiver na lista, a luz vermelha piscará rapidamente durante três segundos antes de se apagar.**
6. Verifique o código: dirija o telecomando para o televisor e ponha-o em vigilância premindo a tecla .

Método de procura automática do código

1. Acenda o seu televisor.
2. Conserve premida a tecla  (4) e a tecla  (2) até que a luz vermelha (1) permaneça acesa.
3. Dirija o telecomando para o televisor e tente apagá-lo premindo a tecla  (2). Se o aparelho não se apagar, torne a premir a tecla  (2) tantas vezes quantas forem necessárias (até 200 vezes) até que o aparelho se apague. Entre dois pressionamentos, espere que a luz vermelha (1) se apague e torne a acender (cerca de 1 segundo). Isto permite-lhe dar-se conta da reacção do aparelho.
4. Logo que o seu televisor se apagar, prima imediatamente a tecla  para memorizar a programação. A luz vermelha (1) apaga-se.

Código memorizado no seu telecomando

Para conhecer o código memorizado no seu telecomando:

1. Conserve premida a tecla  (4) e a tecla  (2) até que a luz vermelha (1) permaneça acesa.
2. Prima a tecla **volume-**.
3. Para visualizar o primeiro dígito do código, prima a tecla **program.**  e conte o número de lampejos da luz vermelha (1). Apaga-se depois do último lampejo. Não haverá lampejo para o "0".
4. Para o segundo dígito do código, prima a tecla **program.**  e conte o número de lampejos da luz vermelha (1).
5. Para o terceiro dígito do código, prima a tecla **volume+** e conte o número de lampejos da luz vermelha (1).

NOTA: O código memorizado por defeito no seu telecomando é o 165 que corresponde à maioria dos televisores da marca Thomson e a certos televisores da marca Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende e Telefunken.

Depois de encontrar o código do seu aparelho, tome note dele para consultá-lo facilmente caso venha a ser necessário.

CÓDIGO TV		





Deze universele afstandsbediening is geschikt voor de meeste televisietoestellen die per infrarood bediend worden, die na 1993 vervaardigd werden en die de functies Pr+ en Pr- bezitten.

De afstandsbediening werd in de fabriek geprogrammeerd voor de bediening van de televisietoestellen van de groep THOMSON.

Bewaar deze handleiding, evenals de codelijst (afzonderlijk geleverd). Zo zult u later de afstandsbediening kunnen programmeren voor de bediening van andere apparaten.

Wanneer u de batterijen geïnstalleerd hebt, probeer dan uw televisietoestel, dat vooraf in werking gesteld werd, te bedienen. Indien het televisietoestel niet reageert, dan dient u één van de codes van de afzonderlijke lijst in te brengen (de codes die het meest gevonden worden, staan als eerste in de lijst). Volg hiervoor de hierna beschreven procedure op.









Beschrijving van de toetsen

- 1** Het lichtje wordt rood wanneer u op een toets drukt.
- 2** : Inwerkingstelling of in standby van het televisietoestel.
- 3** **volume +/- en program.** /: Het bijstellen van de geluidssterkte en het wijzigen van de kanalen.
- 4** : Het afsnijden en het herstellen van het geluid.






Het inbrengen van een code

Het rechtstreeks inbrengen van de codes

Om rechtstreeks uw code vanuit de codelijst in te brengen:





1. Stel uw televisietoestel in werking.
2. Neem de afzonderlijke codelijst, pagina I en de codes die overeenstemmen met het merk van het televisietoestel dat u wenst te bedienen.
3. Houd de toetsen  (**4**) en  (**2**) ingedrukt totdat het rode lichtje (**1**) blijft branden.
4. Wanneer het lichtje brandt, brengt u uw driecijfercode in door de toetsen (**3**) **program.**  (eerste cijfer), **program.**  (tweede cijfer) en **volume+** (derde cijfer) te gebruiken.
BIJVOORBEELD: Om de code 027 in te brengen, druk niet op de toets **program.**  , druk tweemaal op de toets **program.**  en zevenmaal op **volume+**. Het rode lichtje (**1**) zal iedere maal dat u op een toets drukt, knipperen.
5. Druk op de toets  (**4**) om de code te bewaren. Het rode lichtje (**1**) zal uitgaan. **Indien de gebruikte code niet in de lijst staat, zal het rode lichtje snel gedurende drie seconden knipperen alvorens uit te gaan.**
6. Kijk de code na : houd de afstandsbediening vast in de richting van het televisietoestel en zet deze in standby door op de toets  te drukken.

Methode van de automatische opsporing van de code.

1. Stel uw televisietoestel in werking.
2. Houd de toetsen  (**4**) en  (**2**) ingedrukt totdat het rode lichtje (**1**) blijft branden.
3. Houd de afstandsbediening vast in de richting van het televisietoestel en probeer deze uit te schakelen door éénmaal op de toets  (**2**) te drukken. Indien het apparaat niet uitgeschakeld wordt, drukt u opnieuw op de toets  (**2**) en dit zoveel maal als nodig is (tot 200 maal) totdat het apparaat uitgeschakeld wordt. Tijdens het drukken, geeft u het rode lichtje (**1**) voldoende tijd om het te laten uitgaan en om het opnieuw te doen branden (ongeveer 1 seconde). Dit geeft u een idee van de reactie van het apparaat.
4. Zodra uw televisietoestel uitgeschakeld wordt, drukt u onmiddellijk op de toets  om de programmering te memoriseren. Het rode lichtje (**1**) gaat uit.

De gememoreerde code in uw afstandsbediening

Om de gememoreerde code in uw afstandsbediening te kennen:

1. Houd de toetsen  (**4**) en  (**2**) ingedrukt totdat het rode lichtje (**1**) blijft branden.
2. Druk op de toets **volume-**.
3. Om het eerste cijfer van uw code te visualiseren drukt u op de toets **program.**  en telt u hoeveel maal het rode lichtje (**1**) knippert. Het zal uitgaan na het knipperen voor de laatste maal. Het zal niet knipperen voor het cijfer "0".
4. Voor het tweede cijfer van de code drukt u op de toets **program.**  en telt u hoeveel maal het rode lichtje (**1**) knippert.
5. Voor het derde cijfer van de code drukt u op de toets **volume+** en telt u hoeveel maal het rode lichtje (**1**) knippert.



NOTA: Bij gebreke van een gememoreerde code in uw afstandsbediening is de code 165 die overeenstemt met de meerderheid van de televisietoestellen van het merk Thomson en met bepaalde televisietoestellen van de merken Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende en Telefunken.

Wanneer u de code van uw apparaat gevonden hebt, noteer deze dan om hem gemakkelijk terug te vinden indien u hem nodig hebt.

TV-CODE		

Denna universella fjärrkontroll är kompatibel med de flesta TV-apparater med infraröd styrning tillverkade efter 1993 och som innehar funktionerna Pr+ och Pr-. Den är fabriksprogrammerad för att styra TV-apparater av märket THOMSON. Spara bruksanvisningen och kodlistan (bifogas separat), för att i framtiden kunna programmera fjärrkontrollen, för att styra andra apparater. När du har satt i batterierna, testa att styra din påslagna TV. Om TV:n inte reagerar, skall du trycka in en av koderna i den separata listan (de oftast förekommande koderna är listade i början) genom att följa nedanstående procedur.





Beskrivning av tangenterna

- | | |
|----------|---|
| 1 | Kontrolllampan blir röd när du trycker på en tangent. |
| 2 |  : Slå på eller ställ TV:n i standby. |
| 3 | volume +/- och program . \wedge/\vee : Volym och byte av kanal. |
| 4 |  : Koppla bort eller återställ ljudet. |






Tryck in en kod

Tryck in koden direkt

För att trycka in din kod direkt ifrån kodlistan:



- Slå på TV:n.
- Med hjälp av den separata kodlistan, sidan 1, sök reda på de koder som motsvarar märket på TV:n du önskar styra.
- Håll tangenten  (**4**) och tangenten  (**2**) intryckta ända tills kontrolllampan (**1**) förblir tänd.
- Under tiden kontrolllampan är tänd, tryck in din tresiffriga kod genom att använda tangenterna (**3**) **program**. \wedge (första siffran), **program**. \vee (andra siffran), och **volume+** (tredje siffran).
EXEMPEL: För att trycka in koden 027, tryck inte på tangenten **program**. \wedge , tryck två gånger på tangenten **program**. \vee och sju gånger på **volume+**. Kontrolllampan (**1**) blinkar varje gång en tangent trycks in.
- Tryck på tangenten  (**4**) för att spara koden. Kontrolllampan (**1**) släcks. **Om koden som använts inte finns i listan, blinkar kontrolllampan snabbt under tre sekunder innan den släcks.**
- Kontrollera koden: rikta fjärrkontrollen mot TV:n och ställ den i standby genom att trycka på tangenten .

Automatiskt kodsökningssystem

- Slå på TV:n.
- Håll tangenten  (**4**) och tangenten  (**2**) intryckta ända tills kontrolllampan (**1**) förblir tänd.
- Rikta fjärrkontrollen mot TV:n och försök att stänga av den genom att trycka en gång på tangenten  (**2**). Om apparaten inte stängs av, tryck återigen på tangenten  (**2**), upprepa nödvändigt antal gånger (upp till 200 gånger) ända tills apparaten stängs av. **Ge kontrolllampan (**1**) tid att tändas och släckas mellan två tryck (ca 1 sekund).** På så sätt ser du hur apparaten reagerar.
- Så fort TV:n stängs av, tryck omedelbart på tangenten  (**4**) för att lagra programmeringen. Kontrolllampan (**1**) släcks.

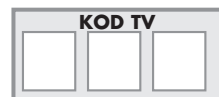
Fjärrkontrollens lagrade kod

För att få veta vilken kod som är lagrad i fjärrkontrollen:

- Håll tangenten  (**4**) och tangenten  (**2**) intryckta ända tills kontrolllampan (**1**) förblir tänd.
- Tryck på tangenten **volume-**.
- För att se kodens första siffra, tryck på tangenten **program**. \wedge och räkna antalet blinkningar på kontrolllampan (**1**). Den släcks efter den sista blinkningen. Ingen blinkning sker för "0".
- För kodens andra siffra, tryck på tangenten **program**. \vee och räkna antalet blinkningar på kontrolllampan (**1**).
- För kodens tredje siffra, tryck på tangenten **volume+** och räkna antalet blinkningar på kontrolllampan (**1**).




NOTERA: Fjärrkontrollen är fabriksinställd på koden 165, vilket motsvarar majoriteten av TV-apparater av märket Thomson och vissa TV-apparater av märkena Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende och Telefunken.

När du har hittat apparatens kod, notera den för framtida bruk.



Denne universelle fjernbetjening er kompatibel med de fleste tv-apparater, der betjenes ved hjælp af infrarøde stråler, som er fabrikeret efter 1993 og som har funktionerne Pr+ og Pr-. Den er fra fabrikken programmeret til at kunne betjene tv-apparater af mærket THOMSON. Gem denne brugsanvisning samt den vedlagte liste over koder (leveret separat). De kan således på et senere tidspunkt programmere fjernbetjeningen til at betjene andre apparater. Prøv at betjene Deres i forvejen tændte tv-apparat efter først at have sat batterierne i fjernbetjeningen. Hvis tv-apparatet ikke reagerer, må De indtaste en af koderne fra den separate liste (de mest benyttede koder står opført først) ved at følge proceduren som beskrevet nedenfor.



Beskrivelse af tasterne

- 1**  Kontrollampen lyser rødt, når De trykker på en tast.
- 2**  **⏻**: Tv-apparatet tænder eller slukker.
- 3** **volume +/-** og **program**. **^**/**v**: Regulering af lyden og stationskift.
- 4** : Der afbrydes eller tændes for lyden.



Indtastning af en kode

Indtast koderne direkte

For at indtaste Deres kode direkte fra listen over koder:


1. Tænd for Deres tv-apparat.
2. Find den kode der svarer til mærket på det tv-apparat, som De ønsker at betjene, i listen over separate koder på side I.
3. Hold tasterne  (**4**) og **⏻** (**2**) nede, indtil den røde kontrollampe (**1**) forbliver tændt.
4. Indtast Deres trecifrede kode ved hjælp af tasterne (**3**) **program**.**^** (første ciffer), **program**.**v** (andet ciffer) og **volume+** (tredje ciffer), mens kontrollampen er tændt.
EKSEMPEL: For at indtaste koden 027, tryk ikke på tasten **program**.**^** men to gange på tasten **program**.**v** og tryk **volume+** ned syv gange. Det røde kontrollampe (**1**) blinker, hver gang en tast trykkes ned.
5. Tryk på tasten  (**4**) for at lagre koden. Den røde kontrollampe (**1**) slukker. **Såfremt den brugte kode ikke findes i listen, vil den røde kontrollampe blinke hurtigt i tre sekunder, inden den slukker.**
6. Kontroller koden: Hold fjernbetjeningen hen mod tv-apparatet og sæt det på standby ved at trykke på tasten **⏻**.

Metode for automatisk søgning af koden

1. Tænd for Deres tv-apparat.
2. Hold tasterne  (**4**) og **⏻** (**2**) nede, indtil den røde kontrollampe (**1**) forbliver tændt.
3. Hold fjernbetjeningen hen mod tv-apparatet og prøv at slukke for det ved at trykke en gang på tasten **⏻** (**2**). Hvis apparatet ikke slukker, tryk da igen på tasten **⏻** (**2**) så mange gange, som det er nødvendigt (indtil 200 gange), indtil apparatet slukker. Giv den røde kontrollampe (**1**) tid til at slukke og tænde efter hvert tryk (ca. 1 sekund). Dette gør det muligt for Dem at observere apparatets reaktion.
4. Så snart Deres tv-apparat slukker, tryk da straks på tasten  for at lagre programmeringen. Den røde kontrollampe (**1**) slukker.

Lagret kode i fjernbetjeningen

For at finde frem til den kode, der allerede er lagret i Deres fjernbetjening:

- 1 Hold tasterne  (**4**) og **⏻** (**2**) nede, indtil den røde kontrollampe (**1**) forbliver tændt.
- 2 Tryk på tasten **volume-**.
- 3 For at se det første ciffer i koden tryk på tasten **program**.**^** og tæl antallet af blink, der kommer fra den røde kontrollampe (**1**). Denne slukker efter det sidste blink. Der er intet blink for "0".
- 4 For at se det andet ciffer i koden tryk på tasten **program**.**v** og tæl antallet af blink, der kommer fra den røde kontrollampe (**1**).
- 5 For at se det tredje ciffer i koden tryk på tasten **volume+** og tæl antallet af blink, der kommer fra den røde kontrollampe (**1**).

OBS: Den allerede lagret kode i Deres fjernbetjening er 165, der svarer til de fleste tv-apparater af mærket Thomson og til visse af mærkerne Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende og Telefunken.

Når De har fundet den kode, der svarer til Deres apparat, skriv den ned for let at kunne finde den frem igen, hvis det bliver nødvendigt.

TV-KODE		





Tämä yleiskauko-ohjain on infrapunaohjauksen avulla yhteensopiva useimpien TV-vastaanottimien ja kuvanauhureiden kanssa. Se on valmistettu vuoden 1993 jälkeen ja siinä ovat toiminnot Pr+ ja Pr-.

Se on ohjelmoitu tehtaalla THOMSON-ryhmän TV-vastaanottimen ohjausta varten.

Pidä tämä ohjekirja tallessa samoin kuin koodiluettelo (toimitetaan erillisenä). Voit siten ohjelmoida kauko-ohjaimen myöhemmin muita laitteita varten.

Asetettuasi paristot paikoilleen yritä ohjata valmiiksi käynnistettyä vastaanotinta. Ellei se reagoi, on ohjaimen syötettävä jokin erillisen luettelon koodeista (useimmin tarvittavat koodit ovat luettelon alussa). Menettele seuraavassa annettujen ohjeiden mukaisesti.









Painikkeiden toiminnot

- 1** Merkkivalo muuttuu punaiseksi painikkeeseen koskettaessa.
- 2** : Vastaanottimen käynnistys tai odotustilaan asetus.
- 3** **volume +/-** ja **program**. /: Äänenvoimakkuuden säätö ja kanavan vaihto.
- 4** : Äänen vaiennus tai palautus.





Koodin syöttö

Koodien suora syöttö

Koodin syöttö suoraan koodiluettelosta:





1. Käynnistä televisio.
2. Katso tämän ohjekirjan liitteenä olevan luettelon sivulta I koodit, jotka kuuluvat ohjattavaan televisiomerkkiin.
3. Pidä painikkeet  (**4**) ja  (**2**) alas painettuina, kunnes punainen valo (**1**) palaa jatkuvasti.
4. Näppää merkkivalon palaessa kolme koodin numeroa painikkeilla (3) **program**. (ensimmäinen numero), **program**. (toinen numero) ja **volume+** (kolmas numero).
ESIMERKKI: koodia 027 syöttäessäsi, älä paina painiketta **program**., vaan paina kahdesti **program**. ja **volume+** seitsemän kertaa. Punainen merkkivalo (**1**) välähtää aina kun painikkeeseen kosketaan.
5. Tallenna koodi painikkeella  (**4**). Punainen valo (**1**) sammuu. **Punainen merkkivalo vilkkuu nopeasti 3 sekuntia ja sammuu, ellei valittu koodi ole luettelossa.**
6. Tarkista koodi: Suuntaa kauko-ohjain vastaanottimeen päin ja vaihda se odotukselle painikkeella .

Automaattinen koodin hakumenetelmä

1. Käynnistä televisio.
2. Pidä painikkeet  (**4**) ja  (**2**) alas painettuina, kunnes punainen valo (**1**) palaa jatkuvasti.
3. Suuntaa kauko-ohjain vastaanottimeen ja yritä sammuttaa se painamalla  (**2**). Ellei se sammuu, paina niin monta kertaa kuin on tarpeen (jopa 200 kertaa). Jätä peräkkäisten painallusten väliin valon (**1**) sammumiselle ja syttymiselle (noin sekunti). Näin voit seurata laitteen reagointia.
4. Paina heti painiketta , kun vastaanotin sammuu, jotta ohjelma tallentuisi. Punainen merkkivalo (**1**) sammuu.

Kauko-ohjaimen muistiin tallennettu koodi

Tallennetun koodin haku:

1. Pidä painikkeet  (**4**) ja  (**2**) alas painettuina, kunnes punainen valo (**1**) palaa jatkuvasti.
2. Paina painiketta **volume-**.
3. Saat koodin ensimmäisen numeron näkyviin painamalla **program**. ja laskemalla punaisen valon (**1**) välähdysten lukumäärän. Nollalle ei ole yhtään välähdystä.
4. Saat koodin toisen numeron näkyviin painamalla **program**. ja laskemalla punaisen valon (**1**) välähdysten lukumäärän.
5. Saat koodin kolmannen numeron näkyviin painamalla **volume+** ja laskemalla punaisen valon (**1**) välähdysten lukumäärän. Se sammuu viimeisen välähdysen jälkeen.

HUOM.: Kauko-ohjaimeen ennalta ohjelmoitu koodi on 165, joka kuuluu useimpiin Thomson-merkkisiin TV-vastaanottimiin ja eräisiin Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende ja Telefunken vastaanottimiin.

Merkitse löytämäsi koodinnumero talteen niin, että se on käytettävissä tarvittaessa.

TV-KOODO





--	--	--

Tento univerzální dálkový ovladač je kompatibilní s většinou televizorů řízených infračerveným světlem, které byly vyrobeny po roce 1993 a které jsou vybaveny funkcemi Pr+ a Pr-

Tento univerzální dálkový ovladač byl výrobcem naprogramován tak, aby byl okamžitě použitelný k dálkovému ovládání televizorů značky THOMSON.

Návod včetně seznamu kódů (v oddělené příloze) si pečlivě uschovejte, abyste mohli dálkový ovladač znovu naprogramovat v případě připojení dalších audio-video přístrojů, které chcete dálkově ovládat. Do dálkového ovladače je nutné nejprve vložit baterie. Pak zkontrolujte, zda dálkový ovladač komunikuje se zapnutým televizorem. Pokud televizor nereaguje, je nutné vložit některý z kódů, uvedených na seznamu (nejčastěji používané kódy jsou na seznamu uvedeny jako první). Při vkládání kódu postupujte podle níže uvedených pokynů.









Funkce tlačítek

- 1** Jakmile stisknete libovolné tlačítko, rozsvítí se červená kontrolka.
- 2** : Tímto tlačítkem se televizor zapíná a vypíná.
- 3** **volume +/-** a **program**. /: Slouží k regulaci hlasitosti a k přepínání programů.
- 4** : Tímto tlačítkem se vypne a zapne zvuk televizoru.






Vkládání kódu

Přímé (ruční) zadání kódu

Postup přímého vkládání kódu vybraného ze seznamu:





1. Zapněte televizor.
2. Ze seznamu kódů (viz oddělená příloha, strana I) vyberte kódy, které odpovídají značce televizoru, který chcete dálkově ovládat.
3. Stiskněte současně tlačítko  (4) a tlačítko  (2) a přidržte je ve stisknuté poloze tak dlouho, dokud svítí červená kontrolka (1).
4. Jakmile svítí světelná kontrolka, vložte trojmístný číselný kód pomocí tlačítek (3) **program**. (první číselný znak kódu), **program**. (druhý číselný znak kódu) a **volume+** (třetí číselný znak kódu).
PŘÍKLAD: Chcete vložit kód 027: tlačítko **program**. nepoužijete vůbec, tlačítko **program**. stisknete dvakrát, tlačítko **volume+** stisknete sedmkrát. Červená kontrolka (1) bude blikat při každém stisknutí tlačítka.
5. Stiskem tlačítka  (4) uložíte zadaný kód do paměti. Červená kontrolka (1) zhasne. **Pokud použitý kód není uveden na seznamu kódů, červená kontrolka se rychle rozblíká, bude blikat po dobu tří sekund a pak zhasne.**
6. Zkontrolujte správnost kódu: nasměrujte dálkový ovladač na televizor a pokuste se televizor "uspat" (uvést do stavu stand-by) stiskem tlačítka  na dálkovém ovladači.

Metoda automatického vyhledávání kódu

1. Zapněte televizor.
2. Stiskněte současně tlačítko  (4) a tlačítko  (2) a přidržte je ve stisknuté poloze tak dlouho, dokud svítí červená kontrolka (1).
3. Dálkové ovládání nasměrujte na televizor a pokuste se ho vypnout stiskem tlačítka  (2). Pokud televizor nereaguje, stiskněte ještě jednou tlačítko  (2). Tento úkon opakujte tak dlouho, dokud se televizor nevypne (tato manipulace může chvíli trvat, protože existuje na 200 možností). Mezi dvěma stisknutími tlačítka ponechte krátký časový odstup (zhruba 1 sekundu), aby červená kontrolka (1) měla čas zhasnout a zase se rozsvítit. Tento časový interval vám umožní sledovat reakci televizoru.
4. Ihned poté co dojde k vypnutí televizoru, stiskněte tlačítko . Tím naprogramování uložíte do paměti. Červená kontrolka (1) zhasne.

Kód uložený v paměti dálkového ovladače

Pokud chcete zjistit kód, který byl uložen v paměti dálkového ovladače, postupujte takto:

1. Stiskněte současně tlačítko  (4) a tlačítko  (2) a přidržte je ve stisknuté poloze tak dlouho, dokud svítí červená kontrolka (1).
2. Stiskněte tlačítko **volume-**.
3. První číselný znak kódu zjistíte pomocí tlačítka **program**.: stiskněte toto tlačítko a počítejte, kolikrát zablikala červená kontrolka (1). Pokud je daný číselný znak "0", kontrolka zůstane bez reakce.
4. Druhý číselný znak kódu zjistíte pomocí tlačítka **program**.: stiskněte toto tlačítko a počítejte, kolikrát zablikala červená kontrolka (1).
5. Třetí číselný znak kódu zjistíte pomocí tlačítka **volume+**: stiskněte toto tlačítko a počítejte, kolikrát zablikala červená kontrolka (1). Po posledním zablikání, kontrolka zhasne.

POZNÁMKA: Tento dálkový ovladač je výrobcem nastaven na kód 165. Kód 165 je nejpoužívanější kód, který odpovídá většině televizorů značky Thomson a některým televizorům jiných výrobců, jako např. Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende nebo Telefunken.

Jakmile naleznete hledaný programovací kód přístroje, poznamenejte si jej, abyste se k němu mohli v případě potřeby kdykoli vrátit.

KÓD TV		





Ez az univerzális távvezérlő kompatibilis az 1993 után gyártott, Pr+ és Pr- funkciókkal rendelkező infraérzékelős televíziók többségével.

Gyárilag a THOMSON csoport televízióinak vezérlésére lett beprogramozva.

Őrizze meg ezt a leírást, valamint a kódok listáját (külön mellékelte). Segítségével a későbbiekben más készülékek vezérlésére is beprogramozhatja a távvezérlőt.

Az elemek behelyezése után próbálja vezérelni az előzőleg bekapcsolt televíziót. Ha a készülék nem reagál, a mellékelte listának egyik kódját kell használnia. Ehhez folytassa az alábbi eljárást (a leggyakrabban előforduló kódok a lista elején szerepelnek).









A gombok leírása

- 1** A kijelző piros lesz, ha Ön megnyom egy gombot.
- 2** : működési és készenléti állapotba helyezés.
- 3** **volume +/-** és **program**. /: működési és készenléti állapotba helyezés.
- 4** : hangnémítás és visszaállítás.






A kód bevitelle

A kódok közvetlen bevitelle

A kódok listájából kiválasztott kód közvetlen beviteléhez:





1. Kapcsolja be a televíziót.
2. Odnaleźć w załączoney liście kodów (strona I) te, które odpowiadają marce telewizora, którym zamierzacie Państwo sterować.
3. Tartsa nyomva a  (4) gombot és a  (2) gombot addig, amíg a piros kijelző (1) folyamatosan nem világít.
4. Gdy wskaźnik jest zapalony, wprowadzić trzycyfrowy kod za pomocą przycisków (3) **program**. (pierwsza cyfra), **program**. (druga cyfra) i **volume+** (trzecia cyfra)..
PÉLDA: a 027-es kód beviteléhez ne nyomja meg a **program**. gombot. Kétszer nyomja meg a **program**. gombot, majd hétszer a **volume+** gombot. A piros kijelző (1) minden gombnyomásakor villog.
5. A kód tárolásához nyomja meg a  (4) gombot. A piros kijelző (1) kialszik. **Jeśli zastosowany kod nie znajduje się na liście, czerwony wskaźnik będzie pulsował przez trzy sekundy, po czym zgaśnie.**
6. Sprawdzić kod: skierować pilot w stronę telewizora i przelączyć odbiornik w stan czuwania (stand by) naciskając przycisk .

A kód automatikus keresési módszere

1. Kapcsolja be a televíziót.
2. Tartsa nyomva a  (4) gombot és a  (2) gombot addig, amíg a piros kijelző (1) folyamatosan nem világít.
3. Irányítsa a távvezérlőt a televízió felé, és a  (2) gomb egyszeri megnyomásával próbálja azt kikapcsolni. Ha a készülék nem kapcsol ki, nyomja meg újra a  (2) gombot. Annyiszor (maximum 200-szor) ismételje meg ezt a műveletet, ahányszor az a készülék kikapcsolásához szükséges. **Két gombnyomás között hagyjon elegendő időt (kb. 1 másodpercet) a piros kijelző kialvásához, majd újbóli felvillanásához.** Ezzel meggyőződhet a készülék reakciójáról.
4. Gdy tylko telewizor zgaśnie, bezzwłocznie nacisnąć przycisk , by program został zapisany w pamięci. Czerwony wskaźnik (1) gaśnie.

A távvezérlő által memorizált kód

A távvezérlő által memorizált kód megismeréséhez:

1. Tartsa nyomva a  (4) gombot és a  (2) gombot addig, amíg a piros kijelző (1) folyamatosan nem világít.
2. Nyomja meg a **volume-** gombot.
3. A kód első számjegyének megállapításához nyomja meg a **program**. gombot, és jegyezze fel a piros kijelző (1) felvillanásainak a számát. Az utolsó felvillanás után a kijelző kialszik. A „0” számjegy esetében nincs felvillanás.
4. A kód második számjegyéhez nyomja meg a **program**. gombot, és jegyezze fel a piros kijelző (1) felvillanásainak a számát.
5. A kód harmadik számjegyéhez nyomja meg a **volume+** gombot, és jegyezze fel a piros kijelző (1) felvillanásainak a számát.

MEGJEGYZÉS: a távvezérlő által eredetileg memorizált kód a 165-ös, mely a legtöbb Thomson márkájú televízióinak, valamint néhány Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende és Telefunken márkájú televízióinak felel meg.

Miután megtalálta a készülék kódját, jegyezze fel gondosan, hogy szükség esetén könnyen hivatkozni tudjon rá.

TV KÓD		

Niniejszy pilot jest zgodny z większością telewizorów sterowanych podczerwienią, wyprodukowanych po roku 1993 i wyposażonych w funkcję Pr+ i Pr-.

Został on zaprogramowany fabrycznie tak, aby umożliwić Państwu obsługę telewizorów produkowanych przez grupę THOMSON.

Niniejszą instrukcję oraz załączoną doń listę kodów radzimy zachować, aby ewentualnie móc przeprogramować pilot na sterowanie innymi urządzeniami.

Po włożeniu ogniw do pilota należy wypróbować go na uprzednio włączonym telewizorze. Jeśli odbiornik nie reaguje, należy wprowadzić do pilota jeden z kodów załączonej listy (najczęściej spotykane kody są podane w pierwszej kolejności). W tym celu, wykonać czynności procedury opisanej poniżej.

Funkcje przycisków

- | | |
|----------|---|
| 1 | Po naciśnięciu jednego z przycisków, wskaźnik pali się na czerwono. |
| 2 | ⏻: Włączanie telewizora lub przełączanie w stan czuwania. |
| 3 | volume +/- i program . ^/∨: Ustawianie natężenia dźwięku i zmiana programu. |
| 4 | 🔊: Wyłączenie i włączenie dźwięku. |

Wprowadzanie kodu

Bezpośrednie wprowadzanie kodu

Aby bezpośrednio wprowadzić kod z listy kodów:

1. Włączyć telewizor.
2. Odnaleźć w załączonej liście kodów (strona I) te, które odpowiadają marce telewizora, którym zamierzacie Państwo sterować.
3. Utrzymać w pozycji wciśniętej przycisk 🔊 (4) oraz przycisk ⏻ (2), aż zapali się czerwony wskaźnik.
4. Gdy wskaźnik jest zapalony, wprowadzić trzycyfrowy kod za pomocą przycisków (3) **program**.^ (pierwsza cyfra), **program**.∨ (druga cyfra) i **volume+** (trzecia cyfra).
PRZYKŁAD: Aby wprowadzić kod 027, nie naciskać przycisku **program**.^, nacisnąć dwa razy przycisk **program**.∨ oraz siedem razy **volume+**. Czerwony wskaźnik (1) zapulsuje po każdym naciśnięciu przycisku.
5. Nacisnąć przycisk 🔊 (4), by zapisać kod w pamięci. Czerwony wskaźnik (1) zgaśnie. **Jeśli zastosowany kod nie znajduje się na liście, czerwony wskaźnik będzie pulsował przez trzy sekundy, po czym zgaśnie.**
6. Sprawdzić kod: skierować pilot w stronę telewizora i przełączyć odbiornik w stan czuwania (stand by) naciskając przycisk ⏻.

Metoda automatycznego wyszukiwania kodu

1. Włączyć telewizor.
2. Utrzymać w pozycji wciśniętej przycisk 🔊 (4) oraz przycisk ⏻ (2), aż zapali się czerwony wskaźnik (1).
3. Skierować pilot w stronę telewizora i spróbować wyłączyć odbiornik naciskając jeden raz przycisk ⏻ (2). Jeżeli telewizor nie gaśnie, ponownie nacisnąć przycisk ⏻ (2), tyle razy, ile jest to konieczne (do 200 razy), aż urządzenie zgaśnie. Między kolejnymi wciśnięciami przycisku należy odczekać około 1 sekundy, aż czerwony wskaźnik (1) zgaśnie i ponownie się zapali. Dzięki temu możemy sprawdzić reakcję urządzenia.
4. Gdy tylko telewizor zgaśnie, bezzwłocznie nacisnąć przycisk 🔊, by program został zapisany w pamięci. Czerwony wskaźnik (1) gaśnie.

Kod zapisany w pamięci pilota

Aby sprawdzić, jaki kod został zapisany w pamięci pilota:

1. Utrzymać w pozycji wciśniętej przycisk 🔊 (4) oraz ⏻ (2), aż zapali się czerwony wskaźnik (1).
2. Nacisnąć przycisk **volume-**.
3. Aby odczytać pierwszą cyfrę kodu, nacisnąć przycisk **program**.^ i policzyć, ile razy zapulsuje czerwony wskaźnik (1). Dla cyfry „0” wskaźnik nie pulsuje.
4. Dla drugiej cyfry kodu, nacisnąć przycisk **program**.∨ i i policzyć, ile razy zapulsuje czerwony wskaźnik (1).
5. Dla trzeciej cyfry, nacisnąć przycisk **volume+** i policzyć, ile razy zapulsuje czerwony wskaźnik (1). Po ostatnim rozbłyśnięciu wskaźnik zgaśnie.

UWAGA: Kodem zapisanym fabrycznie w pamięci pilota jest 165, co odpowiada większości telewizorów marki Thomson, oraz niektórym telewizorom marki Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende i Telefunken.

Po odnalezieniu kodu danego urządzenia, radzimy go zapisać, aby w razie potrzeby był on „pod ręką”.

KOD TV		





Tento univerzálny diaľkový ovládač je kompatibilný s väčšinou televízorov riadených infračerveným svetlom, ktoré boli vyrobené po roku 1993 a ktoré sú vybavené funkciami Pr+ a Pr-.

Tento univerzálny diaľkový ovládač bol výrobcom naprogramovaný tak, aby bol okamžite použiteľný na diaľkové ovládanie televízorov značky THOMSON.

Návod vrátane zoznamu kódov (v zvláštnej prílohe) si starostlivo uschovajte, aby ste mohli diaľkový ovládač znovu naprogramovať v prípade pripojenia ďalších audio-video prístrojov, ktoré chcete diaľkovo ovládať.

Do diaľkového ovládača je nutné najprv vložiť batérie. Potom skontrolujte, či diaľkový ovládač komunikuje so zapnutým televízorom. Ak televízor nereaguje, je nutné vložiť niektorý z kódov uvedených v zozname (najčastejšie používané kódy sú v zozname uvedené ako prvé). Pri vkladaní kódu postupujte podľa nižšie uvedených pokynov.









Funkcie tlačidiel

- 1** Akonáhle stisnete ľubovoľné tlačidlo, rozsvieti sa červená kontrolka.
- 2** : Týmto tlačidlom sa televízor zapína a vypína.
- 3** **volume +/-** o **program**. /: slúžia na reguláciu hlasitosti a na prepínanie programov.
- 4** : týmto tlačidlom sa vypne a zapne zvuk televízora.






Vkladanie kódu

Priame (ručné) zadanie kódu

Postup priameho vkladania kódu vybraného zo zoznamu:





1. Zapnite televízor.
2. Zo zoznamu kódov (viď zvláštna príloha, strana I) vyberte kódy, ktoré zodpovedajú značke televízora, ktorý chcete diaľkovo ovládať.
3. Stisnite súčasne tlačidlo  (4) a tlačidlo  (2) a pridržte ho v stisnutej polohe tak dlho, kým svieti červená kontrolka (1).
4. Akonáhle svieti svetelná kontrolka, vložte trojmiestny číselný kód pomocou tlačidiel (3) **program**. (prvý číselný znak kódu), **program**. (druhý číselný znak kódu) a **volume+** (tretí číselný znak kódu).
PRÍKLAD: Chcete vložiť kód 027: tlačidlo **program**. nepoužijete vôbec, tlačidlo **program**. stisnite dvakrát, tlačidlo **volume+** stisnite sedemkrát. Červená kontrolka (1) bude blikať pri každom stisnutí tlačidla.
5. Stisnutím tlačidla  (4) uložíte zadaný kód do pamäti. Červená kontrolka (1) zhasne. **Ak použitý kód nie je uvedený v zozname kódov, červená kontrolka sa rýchle rozblika, bude blikať po dobu troch sekúnd a potom zhasne.**
6. Skontrolujte správnosť kódu: nasmerujte diaľkový ovládač na televízor a pokúste sa televízor "uspáť" (uviesť do stavu stand-by) stisnutím tlačidla  na diaľkovom ovládači.

Metóda automatického vyhľadávania kódu

1. Zapnite televízor.
2. Stisnite súčasne tlačidlo  (4) a tlačidlo  (2) a pridržte ho v stisnutej polohe tak dlho, kým svieti červená kontrolka (1).
3. Diaľkový ovládač nasmerujte na televízor a pokúste sa ho vypnúť stisnutím tlačidla  (2). Ak televízor nereaguje, stisnite ešte raz tlačidlo  (2). Tento úkon opakujte tak dlho, kým sa televízor nevypne (táto manipulácia môže chvíľu trvať, pretože existuje približne 200 možností). Medzi dvomi stisnutiami tlačidla ponechajte krátky časový odstup (zhruba 1 sekundu), aby červená kontrolka (1) mala čas zhasnúť a zase sa rozsvietiť. Tento časový interval Vám umožní sledovať reakciu televízora.
4. Vzápätí po vypnutí televízora stisnite tlačidlo . Tým naprogramovanie uložíte do pamäti. Červená kontrolka (1) zhasne.

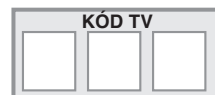
Kód uložený v pamäti diaľkového ovládača

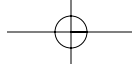
Ak chcete zistiť kód, ktorý bol uložený do pamäti diaľkového ovládača, postupujte takto:

1. Stisnite súčasne tlačidlo  (4) a tlačidlo  (2) a pridržte ich v stisnutej polohe tak dlho, kým svieti červená kontrolka (1).
2. Stisnite tlačidlo **volume-**.
3. Prvý číselný znak kódu zistíte pomocou tlačidla **program**.: stisnite toto tlačidlo a počítajte, koľkokrát zablikala červená kontrolka (1). Ak je daný číselný znak "0", kontrolka zostane bez reakcie.
4. Druhý číselný znak kódu zistíte pomocou tlačidla **program**.: stisnite toto tlačidlo a počítajte, koľkokrát zablikala červená kontrolka (1).
5. Tretí číselný znak kódu zistíte pomocou tlačidla **volume+**: stisnite toto tlačidlo a počítajte, koľkokrát zablikala červená kontrolka (1). Po poslednom zablikaní, kontrolka zhasne.

POZNÁMKA: Tento diaľkový ovládač je výrobcom nastavený na kód 165. Kód 165 je najpoužívanejší kód, ktorý zodpovedá väčšine televízorov značky Thomson a niektorým televízorom iných výrobcov, ako napr. Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende alebo Telefunken.

Akonáhle nájdete hľadaný programovací kód prístroja, poznamenajte si ho, aby ste sa k nemu mohli v prípade potreby kedykoľvek vrátiť.





Этот универсальный пульт управления совместим с большинством марок Телевизоров с инфракрасным управлением, обладающих функциями Pr+ Pr- и изготовленных после 1993 г. Запрограммированный на заводе пульт предназначен для управления телевизорами группы ТОМСОН.

Храните эту инструкцию, а также список кодов (поставляемых отдельно), вы сможете впоследствии запрограммировать пульт для управления другими аппаратами.

После установления батареек попробуйте управление вашим телевизором, предварительно запустив его в действие. Если телевизор не реагирует, вы должны ввести один из кодов отдельного списка (наиболее часто встречаемые коды находятся в начале списка); для этого следуйте нижеописанной процедуре.

Описание кнопок

- | | |
|---|---|
| 1 | При нажатии на одну из кнопок световой указатель загорится красным цветом. |
| 2 | : Запуск телевизора в действие или в состояние ожидания. |
| 3 | volume +/- и program . \wedge/\vee : Настройка громкости и изменение программы. |
| 4 | : Отключение или восстановление звука. |

Ввод кода

Прямой ввод кодов

Для ввода вашего кода непосредственно из списка кодов:

1. Включите ваш телевизор.
2. Найдите в отдельном списке с кодами, страница 1, те, которые соответствуют марке предназначенного вами управлению телевизора.
3. Поддерживайте в нажатом состоянии кнопку (4) и кнопку (2) до тех пор, пока красный указатель (1) светится.
4. В то время, как указатель светится, введите ваш трехзначный код, используя кнопки (3) **program**. \wedge (первая цифра), **program**. \vee (вторая цифра) и **volume+** (третья цифра).
ПРИМЕР: Для ввода кода 027, не нажимайте на кнопку **program**. \wedge , а нажмите на кнопку **program**. \vee два раза и на **volume+** семь раз. Каждый раз при нажатии на одну из кнопок красный указатель будет мигать.
5. Для защиты кода нажмите на кнопку (4). Красный указатель (1) погаснет. **Если используемый код отсутствует из списка, красный указатель быстро мигает в течение 3 секунд, затем погаснет.**
6. Проверьте код: направьте пульт управления в сторону телевизора и установите последний в состояние покоя, нажав на кнопку .

Автоматический способ поиска кода

1. Включите ваш телевизор.
2. Поддерживайте в нажатом состоянии кнопку (4) и кнопку (2) до тех пор, пока красный указатель (1) светится.
3. Направьте пульт управления в сторону телевизора и попробуйте погасить его, нажав один раз на кнопку (2). Если аппарат не погашен, нажимайте заново на кнопку (2) столько раз, сколько понадобится (до 200 раз), пока аппарат не погаснет. Между двумя нажатиями подождите, пока красный указатель (1) не погаснет, а затем загорится (около 1 сек.). Это позволит вам удостовериться в реакции аппарата.
4. Как только ваш телевизор погас, нажмите немедленно на кнопку для занесения в память программирования. Красный указатель (1) погаснет.

Код, занесенный в память вашего пульта управления

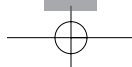
Чтобы узнать код, занесенный в память вашего пульта управления:

1. Поддерживайте в нажатом состоянии кнопку (4) и кнопку (2) до тех пор, пока красный указатель (1) светится.
2. Нажмите на кнопку **volume-**.
3. Для визуализации первой цифры кода нажмите на кнопку **program**. \wedge и считайте сколько раз мигает красный указатель (1). Он погаснет после последнего мигания. Для "0" указатель не мигает.
4. Для второй цифры кода нажмите на кнопку **program**. \vee и считайте сколько раз мигает красный указатель (1).
5. Для третьей цифры кода нажмите на кнопку **volume+** и считайте сколько раз мигает красный указатель (1).

ЗАМЕЧАНИЕ: Код, заочно занесенный в память вашего пульта управления 165; он соответствует большинству Телевизоров марки ТОМСОН и некоторым Телевизорам следующих марок: Саба, Брандт, Фергюсон, Нордменде и Телефункен.

После того, как код вашего аппарата найден, запишите его. Вы сможете легко воспользоваться им в случае необходимости.

Код TV		





Το τηλεχειριστήριο γενικού τύπου που κρατάτε στα χέρια σας είναι συμβατό με τους περισσότερους τύπους Τηλεοράσεων που λειτουργούν με υπέρυθρη ακτινοβολία, κατασκευάστηκαν μετά το 1993 και διαθέτουν τις λειτουργίες **pr+** και **pr-**.

Το τηλεχειριστήριο έχει ήδη προγραμματιστεί μέσα στο εργοστάσιο ώστε να μπορέσετε να χειριστείτε τις τηλεοράσεις του γκρουπ THOMSON.

Φυλάξτε το φυλλάδιο αυτό όπως και τον κατάλογο των κωδικών (που σας έχει παραδοθεί ξεχωριστά). Θα μπορείτε έτσι να προγραμματίσετε το τηλεχειριστήριο εκ των υστέρων για να χειριστείτε άλλα μηχανήματα.

Όταν θα έχετε τοποθετήσει τις μπαταρίες, προσπαθείστε να καθοδηγήσετε την τηλεόρασή σας αφού προηγουμένως θα την έχετε ανάψει. Αν η τηλεόραση δεν αντιδρά, θα πρέπει τότε να εισαγάγετε έναν από τους κωδικούς του καταλόγου που σας έχει παραδοθεί ξεχωριστά (οι κωδικοί που συναντάμε πιο συχνά έχουν τοποθετηθεί στην αρχή του καταλόγου) και για να το πετύχετε ακολουθείστε τη διαδικασία που περιγράφεται παρακάτω.





Περιγραφή των πλήκτρων

- 1 Η φωτεινή ένδειξη γίνεται κόκκινη όταν πιέζετε ένα πλήκτρο.
- 2 : Για να βάλετε την τηλεόρασή σας σε λειτουργία ή σε θέση αναμονής.
- 3 **volume +/-** και **program**. \wedge/\vee : ρύθμιση του ήχου και αλλαγή προγράμματος.
- 4 : Διακοπή ή επαναφορά του ήχου.






Εισαγωγή ενός κωδικού

Απευθείας εισαγωγή των κωδικών

Για να εισαγάγετε απευθείας τον κωδικό σας μέσα από τον κατάλογο των κωδικών:



1. Ανάψτε την τηλεόρασή σας.
2. Ξεχωρίστε μέσα στον ξεχωριστό κατάλογο με τους κωδικούς, στη σελίδα 1, εκείνους που αντιστοιχούν στη μάρκα της τηλεόρασης που επιθυμείτε να χειριστείτε.
3. Κρατήστε πιεσμένα το πλήκτρο  (4) και το πλήκτρο  (2) έως ότου η κόκκινη ένδειξη (1) παραμείνει αναμμένη.
4. Ενώ είναι αναμμένη η ένδειξη, περάστε τον τριψήφιο κωδικό σας χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα (3) **program**. \wedge (πρώτο ψηφίο), **program**. \vee (δεύτερο ψηφίο) και **volume+** (τρίτο ψηφίο).
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Για να εισαγάγετε τον κωδικό 027, μην πιέσετε το πλήκτρο **program**. \wedge , πιέστε δύο φορές το πλήκτρο **program**. \vee και πατήστε επτά φορές **volume+**. Η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1) αναβοσβήνει κάθε φορά που πιέζετε κάποιο πλήκτρο.
5. Πιέστε το πλήκτρο  (4) για να απομνημονεύσετε τον κωδικό. Η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1) θα σβήσει. **Αν ο κωδικός που χρησιμοποιήσατε δεν βρίσκεται μέσα στον κατάλογο, η κόκκινη ένδειξη θα αναβοσβήσει σύντομα για τρία δευτερόλεπτα πριν σβήσει.**
6. Ελέγξτε τον κωδικό: κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς την τηλεόραση και βάλτε την σε θέση αναμονής πιέζοντας το πλήκτρο .

Μέθοδος αυτόματης αναζήτησης κωδικού

1. Ανάψτε την τηλεόρασή σας.
2. Κρατήστε πιεσμένα το πλήκτρο  (4) και το πλήκτρο  (2) έως ότου η κόκκινη ένδειξη (1) παραμείνει αναμμένη.
3. Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς την τηλεόρασή σας και προσπαθείστε να την σβήσετε πιέζοντας μία φορά το πλήκτρο  (2). Αν η συσκευή σας δεν σβήσει, πιέστε και πάλι το πλήκτρο  (2) τόσες φορές όσες είναι απαραίτητο (μέχρι και 200 φορές) μέχρις ότου σβήσει η συσκευή σας. Μεταξύ δύο διαδοχικών πιέσεων, αφήστε στην φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1) τον χρόνο να σβήσει και στη συνέχεια να ξαναβάλει (περίπου ένα δευτερόλεπτο). Μπορείτε με αυτόν τον τρόπο να καταλάβετε πώς αντιδράει η συσκευή σας.
4. Αμέσως μόλις σβήσει η τηλεόρασή σας, πιέστε αμέσως το πλήκτρο  για να απομνημονευθεί ο προγραμματισμός. Η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1) σβήνει.

Κωδικός που έχει απομνημονευθεί στο τηλεχειριστήριό σας

Για να μάθετε τον κωδικό που είναι απομνημονευμένος στο τηλεχειριστήριό σας:

1. Κρατήστε πιεσμένα το πλήκτρο  (4) και το πλήκτρο  (2) έως ότου η κόκκινη ένδειξη (1) παραμείνει αναμμένη.
2. Πιέστε το πλήκτρο **volume-**.
3. Για να καταστήσετε ορατό το πρώτο ψηφίο του κωδικού, πιέστε το πλήκτρο **program**. \wedge και μετρείστε πόσες φορές θα αναβοσβήσει η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1). Δεν θα αναβοσβήσει για το "0".
4. Για το δεύτερο ψηφίο του κωδικού, πιέστε το πλήκτρο **program**. \vee και μετρείστε πόσες φορές θα αναβοσβήσει η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1).
5. Για το τρίτο ψηφίο του κωδικού, πιέστε το πλήκτρο **volume+** και μετρείστε πόσες φορές θα αναβοσβήσει η φωτεινή κόκκινη ένδειξη (1). Μετά την τελευταία φορά που θα αναβοσβήσει, θα σβήσει.

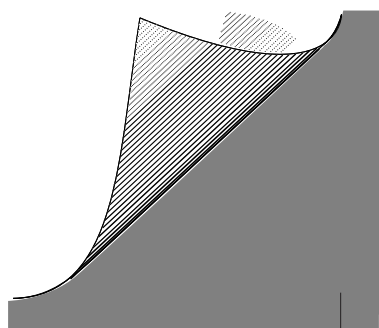
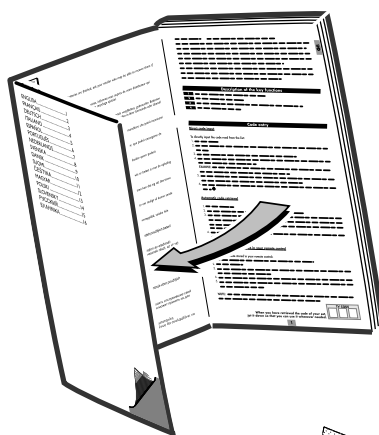
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κωδικός που έχει απομνημονευθεί στο τηλεχειριστήριό σας ελλείψει άλλου, είναι το 165, και αντιστοιχεί στην πλειονότητα των τηλεοράσεων της μάρκας Thomson και για ορισμένες τηλεοράσεις Saba, Brandt, Ferguson, Nordmende και Telefunken.

Όταν βρείτε τον κωδικό του μηχανήματός σας, μη ξεχάσετε να τον σημειώσετε ώστε να μπορείτε εύκολα να τον βρείτε σε περίπτωση ανάγκης.

ΚΩΔΙΚΟΣ TV

--	--	--

ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
DEUTSCH	3
ITALIANO	4
ESPAÑOL	5
PORTUGUÊS	6
NEDERLANDS	7
SVENSKA	8
DANSK	9
SUOMI	10
ČEŠTINA	11
MAGYAR	12
POLSKI	13
SLOVENSKY	14
РУССКИЙ	15
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	16



**ENGLISH**

Protect the environment! When the batteries are finished, ask your retailer who may be able to recover them if they are recyclable.

FRANÇAIS

Respectez l'environnement ! Lorsque les piles seront usées, informez-vous auprès de votre distributeur qui pourra se charger de les récupérer si elles font l'objet d'un recyclage spécial.

DEUTSCH**Batterie-Entsorgung**

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

ITALIANO

Rispettate l'ambiente ! Quando le pile sono esaurite, informatevi presso il vostro rivenditore che potrà incaricarsi di recuperarle se possono essere sottoposte ad un riciclaggio speciale.

ESPAÑOL

¡Respete el medio ambiente! Una vez gastadas las pilas, consulte a su distribuidor, que podrá encargarse de ellas si van a ser objeto de un proceso especial de reciclado.

PORTUGUÊS

Respeite o ambiente! Quando as pilhas estiverem velhas, informe-se no seu distribuidor quem poderá encarregar-se de as recuperar se forem objecto de uma reciclagem especial.

NEDERLANDS

Eerbiedig de natuur! Wanneer de batterijen op zijn, vraag dan aan uw verdeler wie er belast is met de ophaling ervan indien deze het voorwerp uitmaken van een bijzondere recycling.

SVENSKA

Respektera miljön! Kontakta din distributör när batterierna är uttjänta. Distributören kan åta sig att återvinna dem om de är föremål för särskild återvinning.

DANSK

Beskyt naturen! Når batterierne er brugte, henvend Dem til Deres forhandler, der om muligt vil kunne sende dem til genbrug.

SUOMI

Toimi ympäristöstävällisesti! Kun paristot ovat kuluneet loppuun, tiedustele jälleenmyyjältä, voisiko hän huolehtia niistä siinä tapauksessa, että ne meneväterityskierrätykseen.

ČEŠTINA

Chraňte životní prostředí! Informujte se u prodejce, zda není organizován sběr použitých baterií a jejich speciální recyklace.

MAGYAR

Tartsa tiszteletben a környezetet! Az elemek kimerülésekor tájékozódjon az eladónál: amennyiben az elemek egy speciális újrafeldolgozási folyamatban vesznek részt, az eladó elvégezheti összegyűjtésüket.

POLSKI

Szanujmy środowisko naturalne ! Prosimy dowiedzieć się u dystrybutora niniejszego sprzętu, czy może on odebrać od Państwa zużyte ogniwa, gdyż niektóre z nich podlegają specjalnemu recyklingowi.

SLOVENSKY

Ochraňujte životné prostredie! Informujte sa u predajcu, či sa neorganizuje zber použitých batérií a ich špeciálna recyklácia.

РУССКИЙ

Бережно относитесь к окружающей среде! Прежде чем выбросить отслужившие свой срок батарейки, обратитесь в торговую организацию, которая может принять их для специальной утилизации.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σεβαστείτε το περιβάλλον! Πριν πετάξετε χρησιμοποιημένες μπαταρίες, πληροφορηθείτε από τον προμηθευτή σας, ο οποίος ενδεχομένως θα αναλαμβάνει να τις πάρει πίσω, αν μπορούν να υποστούν ειδική ανακύκλωση.